

## DE Montageanleitung | SOG® Entlüftung

Typ TT | für alle Trockentrenntoiletten  
Vor der Montage unbedingt durchlesen!

---

EN Installation instructions | SOG® Toilet ventilator  
Typ TT | for all dry separation toilets  
Please read completely before installation!

---

FR Notice d'installation | SOG® Aération de toilettes  
Type TT | pour tous les toilettes à séparation sèche  
Lire obligatoirement avant l'installation!

---

IT Istruzioni per l'installazione | SOG® Aeratore della Toilette  
Tipo TT | per tutte toilette separatrici a secco  
Da leggersi prima della installazione!



NL

SE

ES

NO



**DE | BENÖTIGTES WERKZEUG**

- ① Kartuschenpistole
- ② Akkuschrauber, oder Kreuzschraubendreher
- ③ Sikaflex 221
- ④ Kronen-/Topfbohrer (Tür 37 mm, Boden/Dach 29-30 mm)
- ⑤ Cuttermesser
- ⑥ Seitenschneider
- ⑦ Eventuell Zange
- ⑧ Eventuell 3 mm Bohrer zum Vorbohren

**EN | REQUIRED TOOL**

- ① CARTRIDGE GUN
- ② cross head screwdriver
- ③ Sikaflex 221
- ④ core/pot drills (door 37 mm, floor/roof 29-30 mm)
- ⑤ cutter knives
- ⑥ side cutters
- ⑦ Possibly pliers
- ⑧ Possibly 3 mm drill bit for pre-drilling

**FR | OUTIL REQUIS**

- ① pistolet à cartouche
- ② tournevis cruciforme
- ③ Sikaflex 221
- ④ carottes/pots (porte 37 mm, sol/toit 29-30 mm)
- ⑤ cutters
- ⑥ couteaux latéraux
- ⑦ Eventuellement une pince
- ⑧ Eventuellement mèche de 3 mm pour pré-perçage

**IT | STRUMENTO RICHIESTO**

- ① pistola a cartuccia
- ② cacciavite a stella
- ③ Sikaflex 221
- ④ carotatrici/a tazza (porta 37 mm, pavimento/tetto 29-30 mm)
- ⑤ coltelli da taglio
- ⑥ taglierine laterali
- ⑦ Possibilmente pinze
- ⑧ Possibile punta da 3 mm per la preforatura



# Inhalt | Contents | Contenu | Contenuti

TÜRVERSION  
 DOORVERSION  
 VERSION PORTE  
 VERSIONE PORTA



	1x		1x		12x
	1x		1x		2x
	1x		1x		2x
	1x		2x		2x
	1x		1x		2x
	1x		1x		1x
	1x		1x		1x
					1x

# Inhalt | Contents | Contenu | Contenuti

BODENVERSION

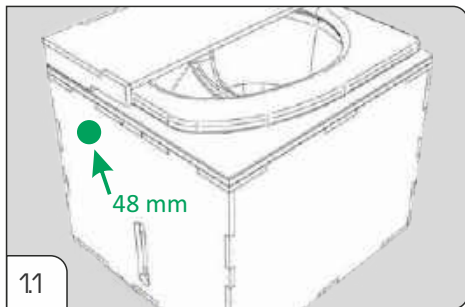
FLOORVERSION

MODÈLE DE SOL

VARIANTE PAVIMETO



	1x		1x		12x
	1x		1x		2x
	1x		1x		2x
	1x		3x		2x
	1x		1x		2x
	1x		1x		1x
					1x
					1x



## Deutsch

### 1 BOHRUNG IN TROCKEN-TRENNTOILETTE

1.1 Im oberen Bereich mit dem Topfbohrer (Kreissegmentbohrer) ein Loch mit 48 mm Durchmesser bohren.

1.2 Durchführungsgummi ① in die Bohrung einsetzen.

## English

### 1 DRILL HOLE IN DRY SEPARATE TOILET

1.1 In the upper area drill the hole for attaching the fan: 48 mm diameter a pot drill or a hole miller should be used for drilling.

1.2 Insert lead-through rubber ① into the drill hole.

## Français

### 1 DÉFINISSEZ L'ALÉSAGE AU LES TOILETTES À SÉPÉRATION SÈCHE

1.1 Dans la zone supérieure, percer un trou d'un diamètre de 48 mm Il convient de percer de l'orifice avec une scie-cloche ou une fraise.

1.2 Rondelles en caoutchouc ① dans le trou.

## Italiano

### 1 DEFINISCI L'ALESGGIO NELLA TOILETTE SEPARATRICI A SECCO

1.1 Praticare un foro di 48 mm di diametro nella zona superiore. Utilizzo un trapano a tazza o un tronchesino.

1.2 Inserire l'anello di tenuta ① nel foro.



13

## Deutsch

**1.3** Durchführungs-  
gummi ① anfeuchten,  
Anschluss-hülse ② in den  
Gummi einsetzen und bis  
zum Anschlag einschieben.

**BODENVERSION**  
AB SEITE 8

## English

**1.3** Moisten bushing rub-  
ber ① and insert con-  
necting sleeve ② in the  
rubber then push in as far  
as the limit stop.

**FLOOR VERSION**  
FROM PAGE 8

## Français

**1.3** Humidifier la douille  
en caoutchouc ① et pla-  
cer les raccords ② dans la  
douille jusqu'à la butée.

**VERSION AU SOL**  
À PARTIR DE LA PAGE 8

## Italiano

**1.3** Inumidire l'anello di  
tenuta ① e inserire il  
manicotto di collegamen-  
to ② nella go.

**VARIANTE PAVIMENTO**  
DA PAGINA 8

## TÜR-VERSION



21

### ② ANBRINGEN DES SOG® GEHÄUSES

Eine genaue Platzierung  
ist nicht notwendig (Ach-  
tung: Größe des Gehäuses  
beachten).

**2.1** Mit einem Topf-  
bohrer oder einer Loch-  
fräse in die Tür ein Loch  
mit 36-37 mm Durchmes-  
ser bohren.

**2.2** Auf der Rückseite des  
SOG® Gehäuses um die Öff-  
nung ① eine Silikon-  
raupe auftragen.  
Ebenso einen Punkt Dicht-  
mittel in die Schrauben-  
löcher.

## DOOR-VERSION

### ② MOUNTING THE SOG® HOUSING

Precise placement is not  
necessary (pay attention  
to the size of the housing).

**2.1** Bore a hole 36-37 mm  
diameter (1.4 to 1.46")  
through the door, using a  
cylindrical borer or milling  
cutter.

**2.2** Apply a silicone bead-  
ing on the rear of the SOG®  
housing ① around the  
fan outlet opening.  
Also a dab of sealant into  
the screw holes.

## MODÈLE DE PORTE

### ② INSTALLATION DU SOG®- LOGEMENT

Un placement précis n'est  
pas nécessaire (attention:  
noter la taille du boîtier).

**2.1** Percer l'orifice dans la  
porte avec une scie cloche  
ou une fraise; diamètre  
36-37 mm.

**2.2** Apposez un joint en  
silicone à l'arrière du SOG®  
logement ①, au niveau  
de l'ouver-ture de sortie  
de l'aération.  
De même un point de pro-  
duit d'étanchéité dans les  
trous de vis.

## VARIANTE A PORTA

### ② MONTAGGIO DELLA SOG®-SCATOLA

Non è necessario un posi-  
zionamento preciso (nota-  
re le dimensioni dell'allo-  
giamiento).

**2.1** Con un trapano a una  
fresa praticare una apertu-  
ra nel portello che abbia  
un diametro di 36-37 mm.

**2.2** Applicare un cordon-  
cino di silicone attorno al  
foro di scarico della vento-  
la sulla parte posteriore  
della SOG® scatola ①.  
Applicare inoltre un sigil-  
lante nei fori per le viti.



22



2.3



2.4



2.5

## Deutsch

**2.3** Das SOG® Gehäuse muss mindestens 5 mm vom Türrahmen angebracht werden.  
Als Montagehilfe zwischen Türrahmen und Gehäuse 5 mm Flachmaterial halten.  
Schrauben, 3,5 x 16 mm VA ohne vorzubohren ins Alublech eindrehen und anziehen.  
(Bei GFK-Fahrzeugen 2,5-3 mm vorbohren).

**2.4** Abdeckung oben aufsetzen, unten etwas nach vorne ziehen. Abdeckung von oben nach unten schieben, Schrauben ② einsetzen und leicht anziehen. Dabei leichten Druck auf die Abdeckung ausüben.

**2.5** Bohrloch mit Silikon auskleiden und Schlauchadapter mit vier Schrauben 3,5 x 16 mm VA ohne vorzubohren anbringen (Bei GFK-Fahrzeugen 2,5-3 mm vorbohren).

WEITER MIT PUNKT ③  
SEITE 9

## English

**2.3** The SOG® casing must be installed at least 5 mm from the door frame.  
Hold 5 mm of flats between the door frame and the casing as an assembly support.  
Insert and tighten screws, 3,5 x 16 mm VA, without pre-drilling into aluminum sheet.  
(Pre-drill 2,5-3 mm for GRP vehicles).

**2.4** Place cover on the top - pull it forwards slightly at the bottom. Push the cover from top to bottom so that it locks into place. Screw in screws ② and tighten slightly. Apply a light pressure on the cover while doing so.

**2.5** Lubricate the drill hole with silicone and attach the hose adapter with four screws 3,5 x 16 mm VA without pre-drilling (pre-drill 2,5-3 mm for GRP vehicles).

CONTINUE POINT ③  
PAGE 9

## Français

**2.3** Le SOG® logement doit être installé à au moins 5 mm du châssis de la porte. Pour vous aider dans le cadre du montage, maintenez le matériel plat entre le châssis de la porte et le logement. Insérez et serrez les vis 3,5 x 16 mm VA dans la tôle d'aluminium sans pro céder à un perçage préalable.  
(Pré-perçage de 2,5-3 mm sur les véhicules en PRV).

**2.4** Insérez le couvercle par le haut, puis par le bas en le tirant légèrement vers l'avant. Enfoncez et enclenchez le couvercle de haut en bas. Insérez et serrez légèrement les vis ②. Appliquez ensuite une légère pression au niveau du couvercle.

**2.5** Lubrifier le trou de perçage avec du silicone et fixer l'adaptateur de tuyau avec quatre vis 3,5 x 16 mm VA sans pré-perçage (pré-perçage 2,5-3 mm pour les véhicules en PRV).

CONTINUER POINT ③  
PAGE 9

## Italiano

**2.3** La SOG® scatola deve essere fissata ad una distanza minima di 5 mm dal telaio del portello. Per aiutarvi nel montaggio tenere un righello di 5 mm tra il telaio del portello e la scatola. Inserire e fissare viti 3,5 x 16 mm VA nella lamiera d'alluminio.  
(Nei veicoli in vetroresina eseguire una preforatura di 2,5-3 mm).

**2.4** Accostare la parte superiore della copertura e allontanare leggermente la parte inferiore. Fare scorrere la copertura dall'alto verso il basso finché non scatta in posizione. Montare e serrare le viti ② facendo un po' di pressione sulla copertura.

**2.5** Lubrificare il foro con silicone e fissare l'adattatore del tubo con quattro viti 3,5 x 16 mm VA senza preforare (preforare 2,5-3 mm per veicoli in vetroresina).

CONTINUA PUNTO ③  
PAGINA 9

## BODEN-VERSION

## FLOOR-VERSION

## MODÈLE DE SOL

## VARIANTE A PAVIMETO

**2** MONTAGE DES  
BODENAUSLASSES

Zur Montage des Bodenauslasses an die vorgesehene Stelle muss ein Loch im Durchmesser von 29 mm gebohrt werden.

Den Dichtflansch bis zum 90° Winkel auf das Rohr aufschieben. Das Rohr von der Bodenunterseite durch die Bohrung schieben - Rohr anzeichnen u. auf die benötigte Länge kürzen.

Ein Dichtmittel auf den Dichtflansch aufbringen, Rohr von der Bodenunterseite einstecken und den Dichtflansch mit den VA-Schrauben 4,8 x 25 mm verschrauben.

Den 90° Winkel so stellen, dass der Auslass zur Fahrzeugmitte zeigt.

**3** INSTALLING THE FLOOR  
OUTLET

To install the floor outlet at the intended location, a hole with a diameter of 29 mm has to be drilled.

Push the sealing flange onto the pipe up to an angle of 90°.

Push the pipe from the floor underside through the drill hole, mark the pipe and shorten to the required length. Apply sealant onto the sealing flange, insert pipe from the floor underside and screw the sealing flange with the VA screws 4,8 x 25. Adjust the 90° angle so that the outlet points to the center of the vehicle.

**3** MONTAGE DE L'ÉVA-  
CUIATION AU SOL

Il faut percer un trou de 29 mm de diamètre pour installer l'évacuation au sol à l'emplacement prévu. Engager la bride étanche sur le tube jusqu'à obtenir un angle de 90°. Pousser le tube à travers le trou par dessous le sol; marquer le tube et le réduire à la longueur nécessaire. Mettre un ruban d'étanchéité sur la bride, insérer le tube par dessous le sol et visser la bride étanche à l'aide de vis VA 4,8 x 25. Placer l'angle à 90° de manière à voir l'évacuation jusqu'au milieu du véhicule.

**3** MONTAGGIO DELLO  
SCARICO NEL FONDO

Per montare lo scarico nel posto previsto nel fondo occorre trapanare un foro con un diametro di 29 mm. Spingere la flangia di tenuta sul tubo fino a toccare l'angolo di 90°. Spingere dal lato inferiore del fondo il tubo attraverso la foratura - marcare il tubo e accorciarlo fino alla lunghezza necessaria. Applicare un prodotto emetizante sulla flangia di tenuta, inserire il tubo dal lato inferiore del fondo ed avvitare la flangia di tenuta utilizzando le viti in acciaio inox 4,8 x 25. Posizionare l'angolo di 90° in modo che lo scarico sia rivolto verso il centro del veicolo.

WEITER MIT PUNKT **3**  
SEITE 9

CONTINUE POINT **3**  
PAGE 9

CONTINUER POINT **3**  
PAGE 9

CONTINUA PUNTO **3**  
PAGINA 9



2

## Deutsch

### 3 ANBRINGEN DER SOG®TT FILTEREINHEIT

Geeigneten Platz für die Filtereinheit im Innenraum suchen.

## English

### 3 MOUNTING THE FILTER UNIT SOG®TT

Find a suitable place for the filter unit in the interior.

## Français

### 3 ASSEMBLER LE BLOC FILTRE SOG®TT

Trouvez un endroit approprié pour l'unité de filtration à l'intérieur.

## Italiano

### 3 ASSEMBLARE L'UNITÀ FILTRO SOG®TT

Trova un posto adatto per l'unità filtro all'interno.

### 4 ELEKTROINSTALLATION

Ein Loch in passender Position für den Wippschalter festlegen.

Größe ausarbeiten und den Schalter einsetzen.

Mit den zwei Schrauben 3,5x16 anbringen.

### 4 ELECTRICAL INSTALLATION

Define a hole in a suitable position for the rocker switch. Work out the size and insert switch. Attach with the two screws 3.5 x 16.

### 4 INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Localisez la position du trou à percer pour le commutateur, définissez les dimensions et installez le commutateur. Fixez avec les deux vis 3,5 x 16.

### 4 INSTALLAZIONE ELETTRICA

Definire un foro in una posizione adatta per l'interruttore a bilanciere. Calcola le dimensioni e inserisci l'interruttore. Fissare con le due viti 3,5 x 16.

**Rotes Kabel** mit Batterie „+“ verbinden und zum Lüftermotor verlegen.

Connect **red cable** to battery + (use branch connector for this) and route to the fan motor.

Reliez le **câble rouge** à la borne + de la batterie (utilisez le raccord d'embranchement) et au moteur de l'aération.

Collegare il **cavo rosso** alla batteria + (utilizzare il connettore di derivazione per questo) e instradarlo al motore della ventola.

**Schwarzes Kabel** mit Batterie „-“ verbinden und am Schalter anlöten.

Connect **black cable** to the battery - (branch connector) and solder on at the switch.

Reliez le **câble noir** à la borne - de la batterie (raccord d'embranchement) et au commutateur.

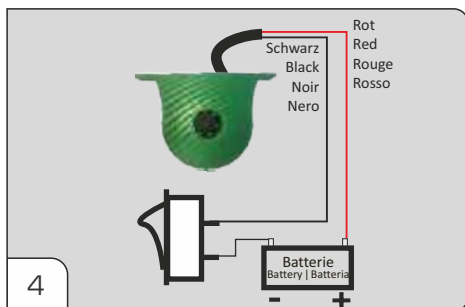
Collegare il **cavo nero** alla batteria (connettore di derivazione) e saldarlo all'interruttore.

Schalterausgangskabel zum Lüftermotor verlegen und farbgleich anschließen.

Route switch output cable to the fan motor and connect to same colour.

Raccordez le câble de sortie du commutateur au moteur de l'aération conformément aux couleurs.

Posare il cavo di uscita dell'interruttore sul motore della ventola e collegarlo nello stesso colore.





## Deutsch

### 5 ENDMONTAGE

Schlauch auf Länge schneiden und mit der Anlage verbinden.

## English

### 5 FINAL ASSEMBLY

Cut the hose to length and connect it to the system.

## Français

### 5 ASSEMBLAGE FINAL

Coupez le tuyau à la longueur et connectez-le au système.

## Italiano

### 5 MONTAGGIO FINALE

Tagliare a misura il tubo e collegarlo all'impianto.

### 6 FUNKTIONSTEST - ÜBERPRÜFUNG STROMANSCHLUSS

Lüfter durch Betätigung des Schalters einschalten. Dieser muss jetzt laufen, bei **Nichtfunktion** überprüfen, ob **12V Bordnetz eingeschaltet** ist. Ist diese Fehlerquelle ausgeschlossen, Polarität prüfen, da der Lüfter mit einem **Verpolungsschutz** versehen ist und nur bei korrekter Zuordnung von plus und minus laufen kann.

### 6 FUNCTIONAL TEST - CHECKING THE CONNECTIONS

Open the blade valve and the ventilator should run. If it does **not run** check that the **12 V caravan supply** is switched on. On a number of vehicles the toilet is connected to the water pressure pump then switch on the water pressure pump. If the ventilator still does not work, check the **polarity** as the ventilator has reverse polarity protection and only runs with correct plus and minus connections.

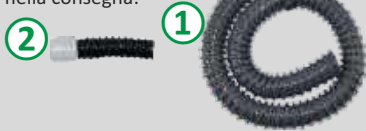
### 6 TEST DE FONCTIONNEMENT - VÉRIFIER LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Activez l'aération à l'aide du commutateur. L'aération doit alors fonctionner. **Si ce n'est pas le cas**, veuillez vérifier que le **réseau de 12 V** est activé. Vérifiez ensuite la polarité. L'aération est équipée d'un système de protection de la **polarité** et fonctionne uniquement lorsque les pôles plus et moins sont correctement attribués.

### 6 TEST FUNZIONALE: CONTROLLO DELLA CONNESSIONE DI ALIMENTAZIONE

Accendere la ventola premendo l'interruttore. Ora dovrebbe funzionare, **se non funziona** si prega di verificare se l'impianto **elettrico a 12V** è acceso. Se questa fonte di errore viene esclusa, controllare la polarità poiché la ventola è protetta contro **l'inversione di polarità** e può funzionare solo se più e meno sono assegnati correttamente.

Im Lieferumfang enthalten:  
Included in delivery:  
Inclus dans la livraison:  
Incluso nella consegna:



Nicht enthalten:  
Not included:  
Non inclus:  
Non Inclusio:



verlängert  
extended  
prolongé  
esteso



nicht verlängert  
not extended  
pas prolongé  
non esteso

## Deutsch

### Schlauchverlängerung

Ist der mitgelieferte Schlauch ① zu kurz, diesen mit einem 5/8" Sanitärschlauch ③ verlängern, dabei den Schlauch und den Schlauchadapter ② befeuchten und den Sanitärschlauch in den schwarzen Schlauch einstecken.

Reicht der Schlauch aus, das weiße Abwasser-Übergangsstück vom Schlauchadapter ② entfernen und auf den Schlauch ① stecken.

Kurzes Schlauchstück entsorgen.

## English

### Hose extension

If the supplied hose ① is too short, extend it with a 5/8" sanitary hose ③, moisten the hose and the hose adapter ② and insert the sanitary hose into the black hose.

If the hose is sufficient, remove the white waste water transition piece from the hose adapter ② and attach it to the hose ①.

The short piece of hose can be disposed of.

## Français

### Rallonge de tuyau

Si le tuyau fourni ① est trop court, prolongez-le avec un tuyau sanitaire de 5/8" ③, humidifiez le tuyau et l'adaptateur de tuyau ② et insérez le tuyau sanitaire dans le tuyau noir.

Si le tuyau est suffisant, retirez la pièce de transition des eaux usées blanches de l'adaptateur de tuyau ② et fixez-le au tuyau ①.

Le petit morceau de tuyau peut être jeté.

## Italiano

### Prolonga del tubo

Se il tubo ① in dotazione è troppo corto, allungarlo con un tubo sanitario ③ da 5/8", inumidire il tubo e l'adattatore del tubo ② e inserire il tubo sanitario nel tubo nero.

Se il tubo è sufficiente, rimuovere il raccordo bianco per l'acqua di scarico dall'adattatore del tubo ② e collegarlo al tubo ①.

Il pezzo corto di tubo può essere smaltito.



Technik ersetzt Chemie!

## **SOG® Systeme GmbH & Co. KG**

In der Mark 2 | 56332 Löff (Mosel) | Germany

+49 (0) 2605 9527 – 62  
info@sog-systeme.de  
sog-systeme.de